

ערבית

PREGHIERA DELLA SERA

La Tefillat Arbit - preghiera della sera - non corrisponde, come le altre ad uno dei sacrifici che s'immolavano al Santuario di Gerusalemme, ma piuttosto alla cerimonia che si celebrava sul far della sera bruciando sull'altare i resti dei due sacrifici quotidiani. Essa si recita a chiusura della giornata lavorativa, al tramonto che, computandosi il tempo sulla base delle fasi lunari, rappresenta l'inizio di una nuova giornata. Nel desiderio di dare una disposizione più che fosse possibile agevole al contenuto di tutte le preghiere, abbiamo voluto riunire in una sola parte anche la preghiera della sera che presenta aspetti molteplici. Occorre però che il lettore tenga presente che questa preghiera, nella sua prima parte cambia d'aspetto ogni sera. Ogni sera ha il suo salmo speciale, il suo preludio individuale che è particolarmente vasto all'inizio e al termine del Sciabbat. Sono i salmi che precedevano, al mattino, il sacrificio quotidiano al Santuario di Gerusalemme e con i quali si saluta l'inizio della giornata.

« A R B I T »

(Il tempo opportuno per la preghiera della sera, Arbit, comincia da qualche minuto dopo il tramonto e va fino alla mezzanotte).

Salmo per la Domenica sera vedi pagina 140; Salmo per il Lunedì sera vedi pagina 142; Salmo per il Martedì sera vedi pagina 142; Salmo per il Mercoledì sera vedi pagina 146; Salmo per il Giovedì sera vedi pagina 146.

Nelle sere di Rosh Hodesh si aggiunge il salmo di Rosh Hodesh (V. capitolo Rosh Hodesh).

(134) Canto dei pellegrinaggi. Orsù benedite l'Eterno, voi Suoi servi che di notte siete riuniti nella Sua casa. Alzate le vostre mani verso il Santuario e benedite l'Eterno da Sion, Egli che creò il cielo e la terra.

(46.12) L'Eterno delle schiere celesti sia con voi, sia il nostro riparo il Dio di Giacobbe, sela. (84.13) O Eterno delle schiere celesti, beato l'uomo che confida in Te. (20.10) O Eterno, salvaci, o re rispondici allorchando T'invochiamo. (4.9) Fra le braccia della pace mi coricherò e mi addormenterò poichè Tu solo puoi rendere tranquillo il mio sonno. (16.11) Tu m'indicherai il sentiero della vita: la gioia più grande deriva dal Tuo sguardo, le delizie più soavi stanno alla Tua destra in perpetuo. (14.7) Chi farà sorgere da Sion la salvezza d'Israele? Quando l'Eterno ricondurrà a Sion il Suo popolo, Giacobbe giubilerà e Israele esulterà. (42.9) Di giorno l'Eterno farà dominare la Sua misericordia, e di notte il canto di Lui sarà presso di me come preghiera al Dio vivente. (37.39) La salvezza dei giusti proviene dall'Eterno, Egli è il loro conforto durante la loro angustia. Li soccorse l'Eterno e li liberò, li liberò dai malvagi e li salvò poichè ebbero fiducia in Lui. (31.25) Siate forti ed incrollabili voi che confidate nell'Eterno!

In piedi.

(Salmo 73.38) Egli è pietoso, perdona il peccato e non distrugge, rattiene spesso la sua collera e non infiamma il suo sdegno. (20.10) O Eterno, salvaci, o Re rispondici nel giorno in cui T'invochiamo.

ערבית של חול

מתחילים עם מזמור של יום

שיר המעלות · הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה ·
העמדים בבית יהוה בלילות: שאו ידיכם קדש ·
וברכו את יהוה: וברכך יהוה מציון עשה שמים וארץ ·
יהוה צבאות עמנו · משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה ·
צבאות · אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה · המלך ·
יעגנו ביום קראנו: בשלום יחדו אשכבה ואישן · כי אתה ·
יהוה לבדך · לבטח תושיבני: תודיעני ארח חיים · שבע ·
שמחות את פניך · געמות בימיך נצח: מי יתן מציון ·
ישועת ישראל · בשוב יי שבות עמו · יגל יעקב · ישמח ·
ישראל: יומם יצוה יי חסדו · ובלילה שירה עמי תפלה ·
לאל תני: ותשועת צדיקים מני · מעונם בעת צרה: ·
ויעזרם יי ויפלטם · יפלטם מרשעים ויושיעם · כי חסו ·
בו: חזקו ויאמץ לבבכם · כל המיחלים ליי: ·
והוא רחום יכפר עון ולא ישחית · והרבה להשיב אפו ·
ולא יעיר כל חמתו:

יי הושיעה · המלך יעגנו ביום קראנו:

Benedite l'Eterno degno di esser benedetto.

Benedetto l'Eterno degno di esser benedetto per sempre!
(*fin qui*).

Benedetto sia l'Eterno Dio nostro, re dell'universo, che col Suo solo detto fa sapientemente imbrunire le sere, che dischiude le porte della notte con intelligenza, che cambia i tempi e muta le stagioni, che dispone le costellazioni durante le diverse vigilie della notte nel firmamento a Sua volontà, creatore del giorno e della notte, che fa fuggire la luce dinanzi alle tenebre e le tenebre dinanzi alla luce, che fa trascorrere il giorno e fa avanzare la notte e che distingue il giorno dalla notte. L'Eterno delle schiere celesti è il Suo nome. E il suo nome vivente e permanente di continuo regnerà sopra di noi per sempre. Benedetto sii Tu, o Eterno, che fai imbrunire le sere.

Di un amore eterno il Tuo popolo d'Israele amasti: legge, precetti, statuti e decreti a noi insegnasti. Perciò, o Eterno Dio nostro, mentre noi ci corichiamo e mentre ci alziamo disponi il nostro cuore a parlare dei Tuoi statuti e gioiremo e ci esalteremo nelle parole dello studio della Tua Torà, dei Tuoi precetti e dei Tuoi statuti per sempre, perchè essi sono la nostra vita e lo scopo della nostra esistenza, e in essi vogliamo meditare giorno e notte. Non allontanare mai da noi il Tuo amore. Benedetto sii Tu, o Eterno, che ami il Tuo popolo d'Israele.

ועומד ואומר ברכו את יי המבורך:

וצבור ענין ברוך יי המבורך לעולם ועד: והחן חורו

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בדברו מעריב ערבים ובהקמה פותח שערים וכתבונה משנה עתים ומחליף ארז הזמנים ומסדר את הכוכבים במשמרותיהם בקיע כרצונו בורא יום ולילה גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור המעביר יום ומביא לילה המבדיל בין יום ובין לילה יי צבאות שמו ושמו חי וקיים תמיד הוא ימלוך עלינו לעולם ועד:
ברוך אתה יי המעריב ערבים:

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת תורה ומצות חקים ומשפטים אותנו למדת על פן יי אלהינו בשכבנו ובקומנו תן בלבנו לשית בתקי רצונך ונשמח ונעלוז בדברי תלמוד תורתך ובמצותיך וחקותיך לעולם ועד כי הם חיינו ואורך ימינו ובהם נהגה יומם ולילה ואהבתך אל תסר ממנו עד נצח נצחים: ברוך אתה יי אהב את עמו ישראל:

I L S C E M A'

(Deut. 6.4) Ascolta, Israele, l'Eterno, Dio nostro, l'Eterno è Uno (Benedetto il Suo nome glorioso per sempre). Tu amerai dunque l'Eterno Dio tuo con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima e con tutte le tue forze. E questi comandamenti che oggi ti dò siano impressi nel tuo cuore, l'inculcherai ai tuoi figliuoli, ne parlerai con essi stando in casa, quando sarai per via, coricandoti e alzandoti. Te li legherai come un segnale sulla tua mano, ti saranno per frontali fra i tuoi occhi e li scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte.

(Deut. 11.13) E avverrà che, se ubbidirete diligentemente ai miei comandamenti che Io vi dò oggi, amando l'Eterno vostro Dio e servendolo con tutto il vostro cuore e con tutta la vostra anima, Io darò la pioggia alla vostra terra a suo tempo, la pioggia d'autunno e la pioggia di primavera, e tu raccoglierai il tuo grano, il tuo mosto e il tuo olio e darò l'erba al tuo campo per il tuo bestiame e tu mangerai e ti sazierai. Guardatevi bene dal sedurre il vostro cuore, non deviate servendo altri dei ed inchinandovi a loro perchè allora si accenderebbe il mio sdegno contro di voi, si chiuderebbe il cielo senza dar più piogge, la terra non darebbe più il suo prodotto e sareste dispersi sollecitamente di sopra il buon paese che l'Eterno vi ha dato. Pertanto imprimate queste mie parole sul vostro cuore e sulla vostra anima, legatele per

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד: בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
מַאֲדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
הַיּוֹם עֲלֶיךָ לְלַבֵּךְ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ
בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ
יֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסַּפְתָּ דָגָוּךָ וְתִירֶשֶׁתָּ וּיְצִהְרֶךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמַרְוּ לָכֶם
פֶּן-יִפְתְּרוּ לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת-
הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִתְאַדְּמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יִבּוֹלָהּ
וְאִבְדַּתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם

segnale sulla vostra mano e siano di frontali fra i vostri occhi. Insegnatele ai vostri figli, parlandone con loro sia stando in casa che andando per via, sia quando ti corichi sia quando ti alzi, e le scriverai sugli stipiti della tua casa e sulle tue porte: affinché si moltiplichino i vostri giorni e i giorni dei vostri figli sulla terra che l'Eterno giurò di concedere ai vostri padri, come i giorni del cielo e della terra.

(Num. 15.37) L'Eterno, rivolgendosi a Mosé, gli disse: parla ai figli d'Israele e dì loro che si facciano delle frange sugli angoli dei loro abiti per le loro generazioni e pongano fra le frange di ogni angolo un filo di lana azzurra. E sarà per voi di ornamento e quando lo vedrete vi ricorderete di tutti i comandamenti dell'Eterno e li eseguirete senza lasciarvi trascinare dal vostro cuore e dai vostri occhi che vi spingerebbero all'infedeltà, affinché dunque vi ricordiate ed eseguiate tutti i miei comandamenti e siate santi al vostro Dio: Io sono l'Eterno vostro Dio che vi trassi dal paese d'Egitto per essere vostro Dio. Io sono l'Eterno vostro Dio!

Tutto ciò è vero, certo e permanente per noi: poichè noi siamo Israele Suo popolo. Egli ci riscattò dalla mano dei re, il re nostro ci liberò dall'oppressione di tutti i tiranni. Egli è il Dio che ci salvò dai nostri nemici, che pu-

וקשרתם • אתם לאות על-ידיכם והיו לטוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את-בניכם לדבר בם בשבתה בביתה ובלקחתה בדרך ובשכבה ובקומה: וכתבתם על-מזוזות ביתה ובשעריה: למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על-הארץ:

ויאמר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על-כנפי בגדיהם לדרתם ונתנו על-ציצת הפגף פתיל תכלת: והנה לכם לציצת וראיתם • אתו וזכרתם • את-כל-מצות יהוה ועשיתם • אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים • אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את-כל-מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם: אמת •

ואמונה כל זאת וקיים עלינו • כי הוא יי אלהינו ואין זולתו • ואנחנו ישראל עמו: הפודנו מיד מלכים • הגאלנו מלפנו מבף כל עריצים: האל הנפרע לנו מצרינו • המשלם גמול לכל אויבי נפשנו: השם נפשנו

nisce, giustamente e a tempo, coloro che ci odiano a morte, che salva l'anima nostra e non permette che il nostro piede abbia a vacillare. Egli ci fa camminare sulle alture dei nostri nemici, e fa risplendere la nostra gloria di fronte ai nostri avversari. È il Dio che ci vendicò contro Faraone per mezzo di prodigi e di miracoli in terra d'Egitto, che col suo sdegno percosse tutti i primogeniti egiziani e che trasse il Suo popolo d'Israele di mezzo a loro in libertà eterna. È il Dio che fece passare i Suoi figli fra le onde del mar Rosso affondando nei suoi abissi i loro inseguitori e i loro nemici. I Suoi figli videro la Sua possanza, celebrarono e resero omaggio al Suo nome accettando con aggradimento il Suo regno. Mosè ed i figli d'Israele intonarono un cantico a Te con immensa gioia e tutt'insieme ad una voce esclamarono: chi è come Te fra gli dei, o Signore, chi è come Te circondato di santità, temibile per tante lodi, autore di tante meraviglie? Il Tuo regno videro i Tuoi figli, Tu che dischiudesti il mare davanti a Mosè: questi è il mio Dio risposero e dissero tutti quanti: l'Eterno regnerà per sempre. E fu detto inoltre: l'Eterno riscattò Giacobbe e lo liberò da una mano più potente di lui. Benedetto sia l'Eterno che liberò Israele.

Facci riposare, o padre nostro, in pace e fa' che ci alziamo, o re nostro, in vita serena e in pace. Stendi sopra di noi la protezione della Tua pace, difendici in modo da ben condurci dinanzi a Te e salvaci in virtù del Tuo nome e allontana da noi il nemico, la malattia, la guerra, la carestia, l'affanno e il sospiro.

Allontana la tentazione cattiva che ci circonda e custodisci il nostro sonno e il nostro risveglio per sempre: Benedetto Tu o Eterno che protegge il Suo popolo d'Israele

in perpetuo: Amen.

בְּחַיִּים • וְלֹא גָתַן לְמוֹט רִגְלָנוּ: הַמְדַרְיָכְנוּ עַל בְּמוֹת
 אוֹיְבֵינוּ • וְיָרֵם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ: הָאֵל הָעוֹשֶׂה לָנוּ
 נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה • אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם:
 הַמַּכָּה בְּעֶבְרַתּוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם • נִיּוּצָא יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גְּזָרֵי יָם סוּף •
 אֵת רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טָבַע: וְרָאוּ בְּנֵים
 אֵת גְּבוּרָתּוֹ • שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ • וּמְלִכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קָבְלוּ
 עֲלֵיהֶם: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהּ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
 וְאָמְרוּ כָּלֶם • מִי כַמְכָה בְּאֵלֶם יי • מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ •
 נוֹרָא תֵהֵלֵת עֲשֵׂה פְלֹא: מְלִכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ • בּוֹקֵעַ יָם
 לִפְנֵי מֹשֶׁה: זֶה אֵלֵי עָנוּ וְאָמְרוּ יי • יְמִלְךָ לְעֹלָם וָעֶד:
 וְנֹאמַר • כִּי פָדָה יי אֵת יַעֲקֹב • וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי • גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְּׂכִיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם • וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים
 טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם • וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ •
 וְרַגְנֵנוּ בְּעַדְנוּ • וְרַחֲמֵנוּ בְּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ •
 וְהוֹשִׁיעֵנו מִהַרְדָּה לְמַעַן שְׂמֶךָ: וְהִסַּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר
 וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן וְאֲנָחָה • וְשִׁבּוֹר וְהִסַּר שִׁטָּן מִלְּפָנֵינוּ
 וּמֵאַחֲרֵינוּ • וְשָׁמוֹר צִאתָנוּ וּבוֹאָנוּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵר אֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד • אָמֵן:

Il seguente brano si recita sottovoce

Benedetto l'Eterno per sempre: Amen. L'Eterno regnerà per sempre Amen. Benedetto l'Eterno da Sion, Egli che ha la sua residenza a Gerusalemme: Alleluia. Benedetto l'Eterno Dio d'Israele solo autore di prodigi. Benedetto il Suo nome glorioso per sempre, la Sua gloria riempie l'universo, Amen. La gloria dell'Eterno rallegra le sue creature, poichè l'Eterno non abbandonerà il suo popolo in virtù del Suo grande nome perchè Egli si è compiaciuto di costituirci come suo popolo. Il popolo allorquando vide i suoi prodigi proclamò: l'Eterno è il vero Dio, l'Eterno è il vero Dio. L'Eterno si mostrerà quale Re su tutto l'universo e in quel giorno sarà riconosciuta la Sua unità e l'unità del suo nome. Sia la Tua misericordia sopra di noi o Eterno perchè sperammo in Te. Salvaci o Eterno nostro Dio e radunaci di mezzo alle nazioni affinchè rendiamo omaggio al Tuo santo nome e celebriamo la Tua lode. Tutte le nazioni, opera delle Tue mani, si presenteranno e si prostreranno dinanzi a Te o Eterno per onorare il Tuo nome. Poichè grande Tu sei e autore di prodigi Tu solo, o Dio. E noi Tuo popolo, Tuo gregge fedele Ti renderemo omaggio per sempre e in perpetuo narreremo la Tua lode.

Benedetto l'Eterno nel momento in cui ci corichiamo e nel momento in cui ci alziamo perchè nella Tua mano sono depositate le anime dei vivi dei morti, l'anima di ogni vivente e lo spirito di ogni mortale. Nella Tua mano affido il mio spirito e Tu mi riscatterai o Eterno Dio di verità. O nostro Dio che sei nei cieli unico è il Tuo nome,

לימי חול בלחש

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:
 בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שְׁכַן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּהוּ: בְּרוּךְ יְיָ
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם
 כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי
 כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: כִּי לֹא יִטּוֹשׁ יְיָ אֶת
 עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא יְיָ לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם
 לוֹ לְעַם: וַיֵּרָא כָּל הָעַם וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְיָ
 הוּא הָאֱלֹהִים יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים: וְהָיָה יְיָ לְמִלְכָּךְ עַל כָּל
 הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְיָ אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד: יְהִי חֲסִדְךָ
 יְיָ עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ
 מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קִדְשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ: כָּל
 גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ
 לְשִׁמְךָ: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:
 וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר
 וָדוֹר נִסְפַר תִּהְלַתְךָ: בְּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם בְּרוּךְ יְיָ בְּלֵילָה
 בְּרוּךְ יְיָ בְּשַׁכְּבֵנוּ בְּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ כִּי בִינְךָ נִפְשׁוֹת
 הַחַיִּים וְהַמֵּתִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁ כָּל חַי וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר
 אִישׁ: בִּינְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְדִיתֵהּ אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמַרְתָּ:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יְחִיד שְׁמֶךָ וְקִים זְכָרְךָ וּמְלִכוּתְךָ

immutabile è il Tuo ricordo, il Tuo regno è perpetuo e Tu regnerai sopra di noi per sempre. Tributiamo lodi a Colui che vede dalle altezze dei cieli, al Dio glorificato dai cori angelici. Benedetto Tu o Eterno Re, Dio vivente e permanente in eterno.

Kaddish

L A « A M I D A »

Per i giorni feriali e per Hol Ammod.

(Sal. 51.17) O Signore, schiudi le mie labbra affinché la mia bocca narri la Tua lode.

1) Benedetto sii Tu, o Eterno Dio nostro e Dio dei padri nostri, Dio di Abramo, Dio d'Isacco, Dio di Giacobbe, Dio grande potente e formidabile, Dio eccelso, remuneratore di benefici, creatore di tutto, che ricordi i meriti dei patriarchi, che liberi i figli de' loro figli, in virtù del Tuo nome con amore.

Nei dieci giorni di Tescubà — fra Rosh Ascanà e Kippur — si aggiunge:

(Ricordati di noi per darci la vita, o Dio, re che ami tuttociò che ha vita, iscrivici nel libro della vita per amor Tuo, Dio vivente).

O Re, sostegno, salvatore e scudo, benedetto sii Tu, o Eterno scudo d'Abramo.

2) Tu sei sempre potente o Eterno! Tu puoi fare resuscitare i morti, sei grande nel salvare (*d'estate*: Tu fai scendere la rugiada) (*d'inverno*: Tu fai soffiare il vento e fai scendere la pioggia) con la Tua grazia alimenti i

תמיד: הוא ימלוך עלינו לעולם ועד: ואומר בקול תהלה
נביע לרוכב בערבות לאל המפואר במקלהות קדושים:
ברוך אתה יי מלך אל חי לעד וקים לנצח:

ואומרים חצי קדיש

עמידה

לימי חול ולחול המועד

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור
והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה את הכל
וזכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען
שמו באהבה:

לימי תשובה

זכרנו לתים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר החיים
למעןך אל חי: (ע"כ)

מלך גואל עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע:

(מוריד הטל) (משיב הרוח ומוריד הגשם)

viventi, con le Tue pietà infinite, puoi fare resuscitare i morti, Tu sostieni i cadenti, guarisci gli ammalati, liberi i carcerati, mantieni fedelmente la promessa a coloro che dormono sotterra. Chi è come Te potentissimo? E chi può assomigliarti? Re, che dai la morte e la vita, che fai germogliare la salvezza.

Nei giorni di Tesciubà.

(Chi è come Te, padre pietoso, che ricordi pietosamente le Tue creature Tu che dai la morte e la vita).

Fedele Tu sei nella promessa di fare resuscitare i morti, Benedetto sii Tu o Eterno che resusciti i morti.

3) Per tutte le generazioni proclameremo la sovranità di Dio perchè Egli è solo eccelso e santo: la Tua lode o Dio nostro non cesserà giammai di su la nostra bocca poichè re grande e santo Tu sei: benedetto Tu o Eterno Dio santo.

(nei giorni di Tesciubà la parola «Dio» è sostituita da quella di «Re»).

4) Tu che concedi all'uomo intendimento e fornisci il mortale d'intelligenza, concedi pure a noi, grazia, intendimento, senno ed intelligenza: Benedetto Tu o Eterno che concedi l'intendimento.

5) Fa' o padre nostro che ritorniamo alla Tua legge, affezionaci ai Tuoi precetti, avvicinati o Re nostro al Tuo servizio, fa' che ci pentiamo sinceramente dinanzi a Te: benedetto Tu o Eterno che gradisci la penitenza.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד * מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים *
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים * וְרוֹפֵא חוֹלִים * מְתִיר אֲסוּרִים *
 וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עֶפְר * מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת *
 וּמִי דוֹמֵה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ לָנוּ יִשׁוּעָה :

לימי תשובה

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחַמְתִּים * זֹכֵר יְצוּרָיו זְכוֹר יְצוּרֶיךָ
 בְּרַחֲמִים לְחַיִּים . מֵמִית וּמְחַיֶּה : (ע"כ)

וְנֹאמֵן אֶתָּה * לְהַחְיוֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יי * מְחַיֶּה
 הַמֵּתִים :

לְדַר וְדַר בְּמַלְיָךְ לְאֵל * כִּי הוּא לְבַדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ *
 וְשִׁבְחֶךָ אֱהִינּוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד * כִּי
 אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

לימי תשובה (המלך הקדוש):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת * וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה * וְחַנּוּן
 מֵאַתָּה דַּעַה וּבִינָה וְהַשְׁכֵּל : בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדַּעַת :
 הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ * וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ * וְקַרְבֵנו
 מִלְּפָנֶיךָ לְעִבּוּדֶיךָ * וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה :

סְלַח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטֵאנוּ * מְחַל-לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּי פָשַׁעְנוּ *
 כִּי אֵל טוֹב וְסָלַח אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יי סְנוּן הַמְרַבֵּה
 לְסִלּוֹת :

6) Perdonaci, o Padre nostro, perchè abbiam peccato, perdonaci, o re nostro, perchè ci siamo resi colpevoli, perchè Dio buono e clemente Tu sei. Benedetto sii Tu, o Eterno, pietoso e facile al perdono.

7) Vedi la nostra miseria e difendi la nostra causa, liberaci al più presto di una liberazione definitiva, per amor del Tuo nome, perchè Dio potente, liberatore Tu sei. Benedetto sii Tu, o Eterno, liberatore d'Israele.

Benedetto sii Tu, o Eterno, che rispondi al Tuo popolo d'Israele nel momento dell'angustia.

8) Risanaci, o Eterno, e noi saremo risanati, salvaci e saremo salvati, poichè Tu sei l'oggetto della nostra lode. Porgi un rimedio efficace alle nostre malattie, ai nostri dolori e alle nostre infermità, poichè Dio risanatore pietoso e fedele Tu sei. Benedetto sii Tu, o Eterno, risanatore dei malati d'Israele Suo popolo.

9) Benedici o Eterno Dio nostro quest'annata in bene e i suoi prodotti di ogni genere e accorda al terreno la rugiada (*dal 5 Dicembre al primo giorno di Pesah la parola «rugiada» è sostituita dalla parola «pioggia»*) in benedizione sulla superficie della terra, satolla l'universo delle Tue benedizioni, accorda benedizione, larghezza e prosperità a ogni opera delle nostre mani e benedici le nostre annate in modo che siano le più felici e le più benedette. Benedetto Tu o Eterno che benedici le annate.

10) Fai squillare la tromba della nostra libertà e spiega la bandiera che dovrà radunare i nostri dispersi. Benedetto sii Tu, o Eterno, che raccogli i dispersi di Israele Suo popolo.

11) Fa' tornare i nostri giudici come in antico, e i nostri consiglieri come una volta e regna sopra di noi, Tu, o Eterno, Tu solo con pietà, con giustizia. Benedetto sii Tu, o Eterno, re che ami la vera giustizia.

(nei giorni di Tesciubà l'ultima frase è sostituita dalla seguente:

(Re di giustizia).

ראה נא בעינינו וריבה ריבנו * וגאלנו מלפנו מהרה
למען שמך * כי אל גואל חזק אתה: ברוך אתה יי

גואל ישראל:

רפאנו יי וגרמא הושיענו ונושעה כי תהלתנו
אתה * והעלה רפואה שלמה לכל מפותינו ולכל

מתלואינו * כי אל רופא רחמן ונאמן אתה: ברוך אתה

יי רופא חולי עמו ישראל:

ברך עלינו יי אלהינו את השנה הזאת לטובה * ואת

כל מיני תבואתה. ותן טל מתחיל לומר ביום ששים אחר תקופת

תשרי ומטר ואם לא אמרו מחזירין אותו לברכה על כל פני האדמה

ושבע את העולם מברכותיך * ותן ברכה רוחה והצלחה

בכל מעשי ידיו * וברך את שנתנו כשנים הטובות

המבורכות: ברוך אתה יי מברך השנים:

תקע בשופר גדול לחרותנו * ושא גם לקבץ גליותינו *

נקבצנו יחד מארבע פנות הארץ לארצנו: ברוך

אתה יי מקבץ נדחי עמו ישראל:

השיבה שופטנו כבראשונה * ויועצנו כבתחלה *

ותמלוד עלינו מהרה לבדך בחסד וברחמים

בצדק ובמשפט: ברוך אתה יי מלך אוהב צדקה ומשפט:

לימי תשובה (המלך המשפט)

12) Nessuna speranza per i calunniatori: tutti quanti siano dispersi in un attimo. Umilia tutti i malfattori, presto, durante la nostra vita. Benedetto sii Tu, o Eterno, che disperdi i nemici e umili gli arroganti.

13) Verso i giusti, i devoti, i proseliti e il residuo del Tuo popolo d'Israele muoviti a pietà o Eterno Dio nostro e ricompensa tutti coloro che confidano nel Tuo nome, accorda loro generosa ricompensa e rendici partecipi insieme con loro di tale destino affinché le nostre speranze non vadano deluse o Re eterno. Benedetto Tu o Eterno sostegno e riparo per i giusti.

14) Torna a Gerusalemme Tua città e riedificala di una restaurazione perenne durante la nostra vita.

(Il giorno del 9 di Av giorno in cui si ricorda la distruzione del I e II Tempio si aggiunge):

Abbi pietà di noi, o Eterno Dio nostro, del Tuo popolo d'Israele, di Gerusalemme Tua città, di Sion che fu sede della Tua gloria, quella città desolata, distrutta e sconvolta dalle mani dei barbari, calpestata dai tiranni, rovinata dalle legioni nemiche e caduta in possesso degli idolatri! Tu l'avevi donata al Tuo popolo d'Israele e alla discendenza di Giacobbe l'avevi destinata in retaggio! Scuotila dalla sua polvere o Eterno Dio nostro, ridestala dal suo abbattimento, stendi sopra di lei la pace come un fiume e come un impetuoso torrente, sicchè tutte le nazioni le prestino omaggio; così come la incendiasti col fuoco, col fuoco hai destinato di riedificarla, come è detto: Io sarò per lei come una muraglia di fuoco che la circonda, dice l'Eterno, ma internamente sarò per lei oggetto di gloria: Benedetto Tu o Eterno consolatore di Sion Sua città, del suo popolo dolente e restauratore di Gerusalemme. Benedetto Tu o Eterno consolatore di Sion Tua città del Tuo popolo desolato e restauratore di Gerusalemme (*fin qui*).

וְלַמְלַשְׁיָנִים וְלַמִּינִים בַּל תְּהִי תַקְוָהּ • וְכֻלָּם כָּרַגַע יֵאבְדוּ •
 וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ • וְתַכְנִיעַ אוֹתָם
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זָדִים:
 עַל הַחֲסִידִים וְעַל הַצְּדִיקִים וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק וְעַל פְּלִיטַת
 עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל • יְהִמוּ גַא רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ •
 וְתַן שְׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמַּת • וְשִׁים
 חֻלְקָנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם לֹא גְבוּשׁ כִּי כָךְ כִּטְחָנוּ מִלְּךָ
 עוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעָן וּמִבְטָח לְצַדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב • וּבְגָה אוֹתָהּ בְּנֵזֶן עוֹלָם
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ

ליום תשעה באב מוסיפים

רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַם
 עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ • וְעַל הָעִיר הָאֲבֵלָה
 הַחֲרָבָת וְהַשׁוּמְמָה • הַזְּרוּנוּגָה בְּיַד זָרִים •
 הַהֲרוּסָה בְּכַף עֲרִיצִים • וַיִּבְלְעוּהָ לְגִיוֹנוֹת
 וַיִּרְשׁוּהָ עוֹבְדֵי אֱלִילִים • וְלִישְׂרָאֵל עַמְּךָ נִתְמָה וּלְזָרַע יַעֲקֹב
 יִרְשָׁה הוֹרְשָׁתָה: גְּעֲרָה יי אֱלֹהֵינוּ מִעַפְרָה • וּמִקִּיצָה מֵאַרְץ
 דְּוִיָּה • גִּטָּה עֲלֶיהָ כְּנֶהֱרַ שְׁלוֹם • וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם •
 כִּי בָאֵשׁ הִצַּתָּה • וּבָאֵשׁ אַתָּה עֲתִיד לְבַנוֹתָהּ • כְּאָמֹר
 וְאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ גָּאֵם יי חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב • וְלִכְבוֹד אֶהְיֶה
 בְּתוֹכָהּ • בְּרוּךְ אַתָּה יי מְרַחֵם צִיּוֹן עִירוֹ וְאֲבֵלֵי עַמּוֹ
 וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם: (ע"כ)

Benedetto Tu, o Eterno, restauratore di Gerusalemme.

15) La discendenza di David Tuo servo fai fiorire di nuovo al più presto e la Tua gloria eleva con la Tua salvezza perchè in Te sperammo ogni giorno. Benedetto Tu o Eterno che fai rifulgere lo splendore della salvezza.

16) Ascolta la nostra preghiera o Eterno Dio nostro, abbi di noi misericordia, pietà e compassione e gradisci

pietosamente e con clemenza la nostra preghiera e la nostra supplicazione poichè padre clementissimo fosti in ogni tempo e non fare che ti abbiamo convocato invano.

(Nei giorni di digiuno si aggiunge)

Rispondici, o Signore, rispondici in questo giorno di nostro digiuno perchè ci troviamo in grande angustia. Non rifiutarti dall'ascoltare la nostra preghiera e la nostra invocazione. Sii vicino al nostro grido di dolore e rispondici prima ancora che t'invochiamo come è detto: Io risponderò loro prima ancora che m'invochino e mentre stanno per parlare li ho già ascoltati. Poichè Tu riscatti e liberi in ogni frangente calamitoso. Benedetto Tu o Eterno che esaudisci e salvi in tempo di pericolo. (fin qui nei digiuni) poichè Dio che ascolta ogni preghiera e ogni supplica Tu sei. Benedetto Tu o Eterno che ascolti la preghiera.

17) Ti sia gradito, o Eterno Dio nostro, Israele Tuo popolo; ascolta la sua preghiera e rinnova le antiche cerimonie del Tuo santuario: i sacrifici dei figli d'Israele e la loro preghiera accetta con sollecito amore e di buon grado, il culto del Tuo popolo d'Israele Ti sia sempre gradito.

ברוך אתה יהוה בונה כושלים:

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום
בישועתך כי לישועתך קוינו כל היום: ברוך אתה
יי מצמיח קרן ישועה:

שמע קולנו יי אלהינו וחוס וחסנו ורחם עלינו

וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו ואת תחנונו
אב מלא רחמים רבים אתה הוא מעולם ולא נשוב
ריקם מלפניך:

בימי הענית מוסיפים

נו יי עננו ביום צום תענינונו כי בצרה גדולה
אנחנו ואל תעלם אונך משמוע תפלתנו ואל
לם מבקשתנו היה נא קרוב לישועתנו טרם נקרא
ה תענה כדבר שנאמר: והיה טרם יקראו ואני אענה
הם מדברים ואני אשמע כי אתה פודה ומציל בכל
עת צרה וצוקה: כי אל שומע תפלה ותחנון אתה
ברוך אתה יי שומע תפלה:

ה יי אלהינו בעמך ישראל ואל תפלתם שעה
והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם
יה באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת
ישראל עמך:

Nei giorni di Capo di mese e in quelli di Hol Ammoed (intermedi di Pesah e di Succot) si aggiunge:

Dio nostro e Dio dei padri nostri, si elevi, s'introduca, giunga davanti a Te, si presenti, sia aggradito, sia ascoltato, sia esaudito, e sia richiamato il ricordo di noi, dei nostri padri della Tua Gerusalemme, del Messia figlio di David Tuo servo e il ricordo di tutto il Tuo popolo d'Israele per far gioire della Tua salvezza, del Tuo bene, della Tua grazia, della Tua misericordia e della Tua pietà in questo giorno di Capo di mese (in questo giorno di Pesah - o di Succot) - in questo giorno di sacre riunioni. Ricordaci o Eterno Dio nostro per bene, visitaci con benedizione e salvaci in questo giorno a vita buona con una parola di salvezza e di pietà, abbi compassione e pietà di noi e salvaci poichè a Te sono rivolti i nostri occhi, poichè Dio re pietoso e clemente Tu sei. (fin qui).

Possano i nostri occhi rivedere il Tuo ritorno a Sion e alla Tua città Gerusalemme come in antico. Benedetto Tu o Eterno che in virtù della sua pietà destinò il suo ritorno a Sion.

18) Noi ti rendiamo omaggio o Eterno nostro Dio e Dio dei nostri padri per la vita che ci hai dato e che noi abbiamo affidato alle Tue mani, per le nostre anime che sono in Tuo potere per i miracoli che ogni giorno fai per noi e per i prodigi e la benignità che da Te riceviamo in ogni tempo di tutto ciò noi Ti ringraziamo alla sera, al mattino e a mezzogiorno. Buono Tu sei, la Tua pietà non ha termine, la Tua misericordia è infinita o

לראש חודש ולחול המועד

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ: יַעֲלֶה וַיָּבֵא יְגִיעַ יְרֵאָה וַיִּרְצֶה •
 וַיִּשְׁמַע • וַיִּפְקֹד • וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ •
 וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירָךְ • וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ •
 וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לִפְלִיטָה לְטוֹבָה
 לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים וּלְרַצּוֹן

בראש חודש כיום ראש החדש הזה •

בַּחֲמֵם שֶׁל פֶּסַח כְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה • בַּחֲמֵם שֶׁל סוּכּוֹת כְּיוֹם חַג
 הַסֻּכּוֹת הַזֶּה • זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה • וּפְקַדְנוּ בּוֹ
 לְבִרְכָה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים • בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וְרַחֲמִים • חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ • וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
 אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה: (ע"כ)

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן • וְלִירוּשָׁלַם עִירָךְ בְּרַחֲמִים
 כְּמֵאֶז: כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר בְּרַחֲמָיו שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:
 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאִתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל גְּשׁוּמוֹתֵינוּ
 הַפְּקוּדוֹת לָךְ • וְעַל גְּסִיף שֶׁבָּכַל יוֹם יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עַת עָרַב וּבֹקֵר וְצֹהַרִים •
 הַטוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ •

clemente. In ogni tempo noi abbiamo sperato in Te, e Tu non ci hai delusi, o Signore nostro Dio; non ci hai abbandonati e non ci hai negato la Tua provvidenza.

Di Chanuccà e di Purim si dice:

Ti ringraziamo per i miracolosi eventi, per le eroiche gesta, per le vittorie, per le battaglie, per la libertà, e per il riscatto che Tu, compiesti a favore nostro e dei nostri padri, in quei tempi, di questa epoca.

Di Chanuccà:

All'epoca di Mattatìa figlio di Jochanan, sommo sacerdote, Asmoneo, e dei suoi figli, allorchè l'empio regno della Grecia si levò contro di loro per indurli a dimenticare la Tua Torà ed a trasgredire le norme della Tua volontà, Tu, nella Tua immensa pietà, li proteggesti nell'ora dell'angoscia, sostenesti la loro causa, difendesti le loro giuste ragioni, desti i forti in mano ai deboli, i numerosi in mano ai pochi, i malvagi in mano agli onesti, gli impuri in mano dei puri, gli apostati in mano di coloro che osservavano la Tua Torà. Così da tutti fu riconosciuta la Tua grandezza e la Tua santità, e Israele popolo Tuo conseguì una grande vittoria. Dopo di che, i Tuoi figli rientrarono nei penetrali della Tua casa, riordinarono il Tuo Tempio, purificarono il Tuo Santuario, accesero i lumi nei Tuoi sacri cortili, e fissarono questi otto giorni in azioni di lode ed in atti di ringraziamento. Allo stesso modo che compiesti verso di loro miracolose gesta, così compi verso di noi, o Eterno Dio nostro, prodigi e miracoli in quest'epoca; e noi renderemo riconoscente omaggio al Tuo grande Nome.

וּמַעוֹלָם קוּיְנוּ לָךְ • לֹא הִכְלַמְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְלֹא
עֲזַבְתָּנוּ וְלֹא הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ מִמֶּנּוּ :

להנוכה ולפורים

עַל הַנְּסִים וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת
וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַפְּדוּת שְׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעַם אֲבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה :

בפורים

בימי

בהנוכה

מִמַּתֵּיָה בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל מֶרְדֵּכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן
חֲשֻמוֹנָאִי וּבְנָיו בְּשַׁעֲמֻדָּה עֲלֵיהֶם הַבִּירָה כְּשֶׁעֲמַד עֲלֵיהֶם
מִלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה לְשַׁכְחֵם הָיָה הַרְשָׁע וּבִקֵּשׁ
מִתּוֹרַתְךָ וְלֹהֲעֵבֶרְךָ מִחֲקֵי לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד
רְצוֹנְךָ • וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֶת כָּל הַיְהוּדִים מִנֶּעַר
עֲמַדָּת לָהֶם בָּעֵת צָרָתָם • רַבָּתָּ וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בָּיוֹם
אֶת רִיבָם • דָּגַת אֶת דִּיגָם • נִקְמַתָּ אֶת גִּבּוֹרִים בְּיַד
חֲדָשׁ שְׁגִים עָשָׂר הוּא חֲדָשׁ אֲדָר וְשָׁלָלָם לְבוֹז׃
וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים • וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים • וְנֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי
תּוֹרַתְךָ • וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ וְהַשְׁבֹּתָ
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָם • וְלַעֲמֻךָ יִשְׂרָאֵל לֹא גִמּוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתִלּוֹ

Di Purim:

All'epoca di Mardocheo e di Ester, a Susa città capitale della Persia, allorchè si levò contro di loro l'empio Aman, tentando di sterminare, massacrare e distruggere tutti gli ebrei, dai ragazzi ai vecchi, pargoletti e donne, in un solo giorno e cioè nel 13 del mese dodicesimo, che è il mese di Adar, e tentando di saccheggiare i loro averi, Tu, con la Tua immensa pietà, sventasti il suo disegno e guastasti il suo piano, facendo ricadere su di lui la meritata pena, sicchè egli ed i suoi figliuoli furono condannati al patibolo. Allo stesso modo che Tu compiesti verso di loro miracolose gesta, così compi verso di noi, o Eterno, Dio nostro prodigi e miracoli in questo momento, e noi renderemo riconoscente omaggio al Tuo grande Nome.

Nei giorni di Tesciuba si aggiunge:

Ricorda la Tua clemenza e domina il Tuo sdegno: tieni lontane la mortalità, la guerra, la fame, la prigionia, la strage, l'epidemia ed ogni malattia, da noi e da tutti i figli del Tuo patto (*fin qui*).

Per tutte queste cose sia benedetto ed esaltato continuamente il Tuo Nome o Re nostro: tutti i viventi Ti rendano omaggio e lodino con sincerità il Tuo Nome buono.

Nei giorni di Tesciuba si aggiunge:

E Tu iscrivi nel libro della vita lieta tutti i figli del Tuo patto. (*fin qui*).

Benedetto sii Tu, o Signore, che hai nome: il Buono, e sei degno di lode.

עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוּלָה: וְאַחַר אֲוֹתוֹ וְאֵת בְּנֵיו עַל
כִּף בָּאוּ בְּנִיךָ לְדַבֵּיר בְּיָתְךָ • הֶעֵץ: וְכַשֵּׁם
וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ • וְטַהְרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ • וְהַדְּלִיקוּ גְרוֹת
בְּחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ • וְקַבְּעוּם שְׁמוֹנָה יָמִים בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה:
וְכַשֵּׁם שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּהֶם גִּס • כֵּן עֲשֵׂה עִמָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
פְּלֵא וְגִסִּים בְּעַת הַזֹּאת • וְנוֹדֵה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה: (ע"כ)

לימי תשובה

(זְכוּר רַחֲמֶיךָ וְכַבּוֹשׁ אֶת פְּעֻסְךָ • כֵּלָה דְבָר וּמְרַב וְרָעַב
וּשְׁבִי וּמַשְׁחִירֵי וּמַגְפָּה וְכָל מַחְלָה • מַעְלִינוּ וּמַעַל
כֹּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:)

עַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ תָּמִיד • כֹּל הַחַיִּים
יִוְדוּךָ סְלָה וַיִּהְלָלוּ לְשִׁמְךָ הַטּוֹב בְּאַמָּת:

לימי תשובה

(וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כֹּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ • וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:
שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ • וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד
בְּאוּר שְׁנִיךָ • כִּי בְּאוּר שְׁנִיךָ גָּתַתְּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת

Diffondi pace e felicità, benedizione e grazia, clemenza e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo. O nostro padre, con la Tua benevolenza, benedici tutti noi, Tu che con la Tua benevolenza ci hai dato, o Eterno Dio nostro, una legge di vita e di amore, di pietà e di carità, di benedizione e di salvezza, di clemenza, di beatitudine e di pace. E Ti piaccia benedire il popolo Tuo Israele con la Tua pace, in ogni tempo, in ogni ora.

Nei giorni di Tesciuba si aggiunge:

Fa' che noi e il Tuo popolo Israele siamo iscritti nel libro della vita e della benedizione, della pace e del buon sostentamento, della salvezza e della consolazione, della pietà e della misericordia, affinché godiamo vita felice e pace. (*fin qui*).

Benedetto sii Tu, o Eterno, che benedici il popolo Tuo Israele con la pace. Amen.

Siano a Te gradite le mie parole e la meditazione del mio cuore, o Eterno mio difensore e mio liberatore.

O mio Dio, fa' che la mia lingua si guardi dalla maldicenza e le mie labbra dalla falsità; che io sopporti pazientemente chi mi offende; che esegua premurosamente i Tuoi comandi, e che sia con tutti umile come la polvere. Ti piaccia, o Eterno mio Dio, mandare a vuoto i tristi progetti, di sventare i disegni di chi pensasse di danneggiarmi. E Ti piaccia pure, o Signore, mio Dio, aprirmi la strada che conduce allo studio della Torà e alla sapienza, alla prudenza e all'intelligenza, ai mezzi di sostentamento ed alla Tua grazia, misericordia, clemenza e benevolenza.

Colui che fa regnare la pace nei cieli, con la Sua pietà conceda pace a noi e a tutto Israele. Amen.

Kaddish Titcabbal

חיים אהבה וחסד צדקה ברכה ישועה ורחמים וחסים
ושלום: וטוב יהיה בעיניך לברכנו ולברך את כל עמך
ישראל תמיד בכל עת ובכל שעה בשלומך:

לימי תשובה

(בספר חיים ברכה ושלום פרונסה טובה וישועה ונחמה
חן וחסד גזר ונכתב לפניך אנחנו וכל עמך ישראל
לחיים טובים ולשלום:)

ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום אמן:
יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי:

אלהי נצור לשוני מרע וישפתי מדבר מרמה ו למקללי
נפשי תדום ולמצותיך תרדף נפשי ונפשי כעפר לכל
תהיה: יהי רצון מלפניך יי אלהי שכל הקמים עלי
לרעה תפר עצתם ותקלקל מחשבותם וכן יהי רצון
מלפניך יי אלהי שתפתח לי שערי תורה שערי חכמה
שערי בינה שערי דעה שערי פרנסה וכלכלה שערי
חן וחסד ורחמים ורצון מלפניך:

עושה שלום במרומי הוא ברחמי עשה שלום עלינו
ועל כל ישראל אמן:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתבנה
בית המקדש במהרה בימנו ותן חלקנו בתורתך:

ואומרים קדיש תתקבל

Noi dobbiamo lodare il padrone del tutto e riconoscere grandezza all'autore della creazione perchè non ci ha fatto uguali ai popoli idolatri e non ci ha costituiti come le famiglie dei pagani, poichè essi si prostrano davanti al nulla e alla vanità ed invocano dei che non possono soccorrerli, mentre noi c'inghinocchiamo e ci prostriamo dinanzi al Re dei re, Santo e Benedetto Egli sia, il quale stese la volta del cielo e fondò la terra, pose il Suo trono glorioso nel cielo al di sopra e la sede della Sua potenza nelle più eccelse sfere. Questi è il nostro Dio, e nessun altro esiste oltre a Lui, è il nostro Re, nè alcun altro v'è all'infuori di Lui: come è scritto nella Tua legge: (Deut. 4.39) riconosco oggi ed imprimitelo bene nel Tuo cuore che il Signore è Iddio nel cielo al di sopra e sulla terra in basso non ve n'è altri!

Pertanto noi speriamo, o Eterno Dio nostro di vedere al più presto la gloria della Tua forza affinchè scompaiano le impurità dalla terra e siano definitivamente eliminati i falsi dei. Con l'avvento del Tuo regno il mondo sarà perfetto, tutti i mortali invocheranno il Tuo nome e tutti i malvagi si volgeranno pentiti a Te. Riconosceranno e sapranno tutti gli abitanti dell'universo che solo a Te dovranno piegare i loro ginocchi, che solo Te ogni lingua dovrà invocare. Dinanzi a Te, o Eterno Dio nostro, piegheranno e cadranno, e alla gloria del Tuo nome renderanno omaggio. Tutti accetteranno il giogo del Tuo regno e Tu regnerai sopra di loro, presto, in perpetuo. Perchè la regalità appartiene a Te e in perpetuo Tu regnerai gloriosamente come è detto nella Tua Torà: L'Eterno regnerà in perpetuo, ed è pure detto: L'Eterno sarà re su tutta la terra, in quel giorno l'Eterno sarà Uno e il Suo nome Uno! Ed è inoltre proclamato: Ascolta, Israele, l'Eterno Dio nostro, l'Eterno, è Uno.

עלינו לשבח לאדון הכל · לתת גדלה ליוצר בראשית ·
שלא עשנו כגויי הארץ · ולא שמנו כמשפחות
הארצות: שלא שם חלקנו בהם · וגורלנו ככל המונם:
שהם משתחווים לאלילים (להביל וריק) ומתפללים אל
אל לא יושיע: יפסיק מעט ואנו כורעים ומשתחווים לפני
מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא: שהוא נוטה
שמים · ויוסד ארץ · וכסא כבודו בשמים ממעל ·
ושכינת עזו בגבהי מרומים: הוא יי אלהינו אין עוד
מלבדו · אמת מלבנו ואין זולתו · כפיתוב (בתורתו):
וידעת היום והשבת אל לבבך · כי יי הוא האלהים ·
בשמים ממעל ועל הארץ מתחת · אין עוד:

על כן נקנה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת ערך
להעביר גלולים מן הארץ: והאלילים כרות כרתון ·
לתקן עולם במלכות שדי: וכל בני בשר יקראו בשמך ·
להפנות אליך כל רשעי ארץ: יפירו וידעו כל יושבי
תבל · כי לך תקרע כל ברך · תשבע כל לשון: לפניך
יי אלהינו יקרעו ויפלו · ולכבוד שמך יקר יתנו · ויקבלו
כלם על מלכותך · ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד:
כי המלכות שלך היא · ולעולמי עד תמלוך בכבוד:
כפיתוב בתורתך · יי מלך לעלם ועד: וכתוב שמע
ישראל יי אלהינו יי אחד:

Sia ingrandito e santificato l'alto nome di Dio (Amen), nel mondo che Egli creò a sua volontà. Confermi Egli il suo dominio, durante la vita nostra, durante la nostra esistenza e di quella di tutte le famiglie d'Israele (Amen). Sia il Suo grande nome, benedetto, celebrato, glorificato, esaltato, encomiato, onorato, innalzato ed elevato al di sopra di ogni benedizione, di ogni canto, di ogni celebrazione e di ogni consolazione che pronunziar si possa in questo mondo (Amen).

Scenda dal Cielo sopra di noi una vita d'abbondanza, per noi e per tutto il popolo d'Israele, (amen)

Colui che dà la pace serena ai cieli, l'accordi anche a noi ed a tutto il Suo popolo d'Israel. (Amen).

Benedite l'Eterno degno di esser benedetto

Benedite l'Eterno degno di esser benedetto

Termina la preghiera della sera.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא * בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ * בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל * בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן: ^ב יְהֵא
שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ * לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ *
וְיִשְׁפַּח וְיִתְפָּאֵר * וְיִתְרוּמֵם * וְיִתְנַשֵּׂא * וְיִתְהַדַּר * וְיִתְעַלֶּה *
וְיִתְהַלֵּל * שְׁמֵיהּ דְקוּדְשָׁא * בְּרִיךְ הוּא * לְעֵילָא לְעֵילָא
מְכַל בְּרַכְתָּא * שִׁירְתָּא * תְּשַׁבְּחֶתָּא * וְנִחְמַתָּא * דְאַמְרִין
בְּעֻלְמָא * וְאָמְרוּ ^ה אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא

בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן:

ברכו את יהוה המבורך

ברוך יהוה המבורך לעולם ועד